

VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



Code of Conduct for Business Partners

Volkswagen Group requirements regarding sustainability in its relationships with business partners

Кодекс на однесување за деловните партнери

Барања на Групацијата Фолксваген за одржливост во нејзините односи со деловните партнери

Preamble	4	Преамбула
1. Objectives and scope	6	1. Цели и поле на примена
2. Fundamental sustainability requirements	8	2. Основни барања за одржливост
3. Sustainability requirements in environmental protection	14	3. Барања за одржливост во заштитата на животната средина
4. Sustainability requirements in the area of human rights and employment law of employees	22	4. Барања за одржливост во областа на човековите права и законот за вработување на вработените лица
5. Sustainability requirements for business ethics	34	5. Барања за одржливост за деловна етика
6. Sustainability requirements for responsible supply chains	38	6. Барања за одржливост за одговорен синџир на снабдување
7. Verification of compliance with the sustainability requirements by Volkswagen Group	40	7. Проверка на почитувањето на барањата за одржливост од Групацијата Фолксваген
8. Reporting Misconduct	46	8. Пријава на погрешно однесување

Preamble

The Volkswagen Group’s business partners play an integral part in the Group’s business success. Partnership creates lasting business relationships which are mutually beneficial. Therefore, the Group is focused on close cooperation with its business partners.

Applying the sustainability requirements, we are aware of our responsibility for the economic, ecological and social impact of our actions. We also expect this of our business partners, particularly where human rights, health and safety at work, environmental protection and combatting corruption are concerned. In the spirit of partnership-based collaboration, the Volkswagen Group offers its business partners a wide range of practical training opportunities, initiatives and other sources of information. It is recommended that all business partners use these offers and information sources actively.

The following requirements define the Volkswagen Group’s expectations regarding the mindset and conduct of business partners in their corporate activities and are considered the basis for successful execution of business relations between the Volkswagen Group and its partners.

Преамбула

Деловните партнери на Групацијата Фолксваген играат суштинска улога во деловниот успех на Групацијата. Партнерството создава трајни деловни односи кои се заемно корисни. Затоа, Групацијата е фокусирана на блиска соработка со своите деловни партнери.

Применувајќи ги барањата за одржливост, ние сме свесни за нашата одговорност за економското, еколошкото и социјалното влијание на нашите активности. Истото го очекуваме и од нашите деловни партнери, особено кога станува збор за човековите права, здравјето и безбедноста при работа, заштитата на животната средина и борбата против корупцијата. Во духот на соработка заснована на партнерство, Групацијата Фолксваген им нуди на своите деловни партнери широк спектар на можности за практична обука, иницијативи и други извори на информации. Се препорачува сите деловни партнери активно да ги користат овие понуди и извори на информации.

Следните барања ги дефинираат очекувањата на Групацијата Фолксваген за начинот на размислување и однесување на деловните партнери при нивните деловни активности и се сметаат за основа на успешната реализација на деловните односи помеѓу Групацијата Фолксваген и нејзините партнери.

1. Objectives and scope

In this Code of Conduct for Business Partners (hereinafter referred to as “Code of Conduct”), the Volkswagen Group has set out its aspirations and expectations as well as requirements for business partners of the Volkswagen Group in relation to sustainability (hereinafter referred to as “sustainability requirements”).

Sustainability includes respecting human rights, protecting the environment, conducting business ethically and lawfully and the responsible sourcing of raw materials.

The Volkswagen Group company that uses this Code of Conduct is referred to in general below as the “Volkswagen Group”.

The Code of Conduct is applicable to all suppliers, sales partners and all other B2B business partners (hereinafter referred to as “business partner”) of the Volkswagen Group that do business with the Volkswagen Group.

The business partners are required to contractually pass on all sustainability requirements to those business partners (especially suppliers) that affect the contractual relationship with the Volkswagen Group and to ensure, to the extent possible and reasonable, that the sustainability requirements are passed

on to their business partners in the supply chain. The business partners establish appropriate control measures to verify compliance with these sustainability requirements of their own business partners.

In those cases where obligations have been agreed to with business partners under individual contracts that diverge from the principles in this document, such divergent obligations prevail.

The sustainability requirements are based, amongst others, on the 10 Principles of the United Nations (UN) Global Compact, the UN Guiding Principles on Business and Human Rights, the OECD Guidelines for Multi National Enterprises, OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas and the Conventions of the International Labour Organization (ILO), in particular its fundamental rights at work and the Guiding Principles of the Drive Sustainability Initiative.

Furthermore, this Code of Conduct is based on nationally and internationally agreed standards such as the Universal Declaration of Human Rights, codified in particular in the International Covenant on Civil and Political Rights and in the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights.

1. Цели и поле на примена

Во овој Кодекс на однесување за деловните партнери (во понатамошниот текст „Кодекс на однесување“), Групацијата Фолксваген ги постави своите аспирации и очекувања, како и барањата за деловните партнери на Групацијата Фолксваген во однос на одржливоста (во понатамошниот текст: „барања за одржливост“).

Одржливоста вклучува почитување на човековите права, заштита на животната средина, етичко и законско водење бизнис и одговорно набавување сировини.

Компанијата на Групацијата Фолксваген која го користи овој Кодекс на однесување е општо наведена подолу како „Групација Фолксваген“.

Кодексот на однесување се применува на сите добавувачи, продажните партнери и сите други B2B деловни партнери (во понатамошниот текст „деловен партнер“) на Групацијата Фолксваген кои имаат деловен однос со Групацијата Фолксваген.

Деловните партнери се обврзани договорно да ги пренесат сите барања за одржливост на оние деловни партнери (особено добавувачи) кои влијаат на договорниот однос со Групацијата Фолксваген и да обезбедат, колку што е можно и разумно, дека тие барања за одржливост се пренесуваат на нивните деловни партнери во синџирот на снабдување.

Деловните партнери воспоставуваат соодветни контролни мерки за да се потврди усогласеноста со овие барања за одржливост на нивните сопствени деловни партнери.

Во оние случаи каде што се договорени обврски со деловните партнери според поединечни договори кои се разликуваат од принципите во овој документ, таквите различни обврски имаат предност.

Барањата за одржливост се засноваат, меѓу другото, на 10-те принципи на Глобалниот договор на Обединетите нации (ОН), Водечките принципи на ОН за бизнис и човекови права, Директивите на OECD за мулти-национални претпријатија, Директивата за детална анализа на OECD за одговорни синџири на снабдување на минерали од области погодени од конфликти и високо-ризични области и Конвенциите на Меѓународната организација на трудот (МОТ), особено нејзините фундаментални права на работа и Водечките принципи на иницијативата за одржливост.

Понатаму, овој Кодекс на однесување се заснова на национално и меѓународно договорени стандарди како што е Универзалната декларација за човекови права, кодифицирана особено во Меѓународниот пакт за граѓански и политички права и во Меѓународниот пакт за економски, социјални и културни права..

2. Fundamental sustainability requirements

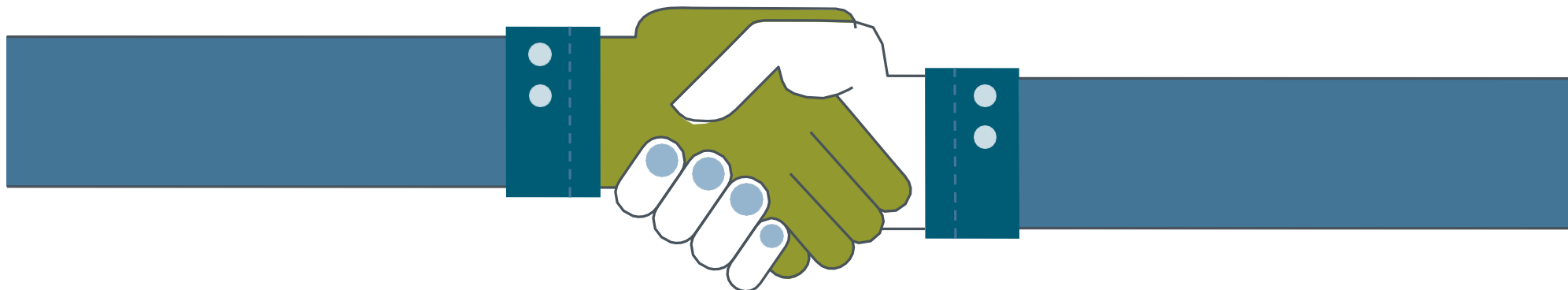
General information

The Volkswagen Group considers compliance with the sustainability requirements to be essential and fundamental to its business relations.

The Volkswagen Group expects the business partner to integrate the values anchored in these sustainability requirements in day-to-day business through structured and competent management. Business partner management must identify and assess legal and other requirements and train employees to ensure compliance with the relevant requirements.

Business partners always comply with the applicable law. Insofar as these sustainability requirements go beyond the requirements of the applicable law, these must also be observed.

In addition to the obligatory requirements from this Code of Conduct, further recommendations and hints for business partners are given in extra text boxes.



2. Основни барања за одржливост

Општи информации

Групацијата Фолксваген смета дека усогласеноста со барањата за одржливост е суштинска и основна за нејзините деловни односи.

Групацијата Фолксваген очекува деловниот партнер да ги интегрира вредностите утврдени со овие барања за одржливост во секојдневното деловно работење преку структурирано и компетентно управување. Раководството на деловниот партнер мора да ги идентификува и процени законските и другите барања и да ги обучи вработените за да обезбеди усогласеност со релевантните барања.

Деловните партнери секогаш го почитуваат важечкото законодавство. Доколку овие барања за одржливост ги надминуваат барањата на важечкото законодавство, тие исто така мора да се почитуваат.

Покрај задолжителните барања од овој Кодекс на однесување, дополнителни препораки и совети за деловните партнери се дадени во дополнителните текстуални полиња.

Creation and application of management systems

Those business partners that operate production locations with more than 100 employees have to demonstrate certification for these locations according to the international standard ISO 14001 or the EMAS Regulation of the European Union.

Business partners that have production locations with more than 1000 employees have to additionally obtain certification for these locations according to the international standard ISO 45001 or a comparable standard.

HINT

For sales partners with more than 100 employees, we likewise recommend the international standard ISO 14001 or alignment with ISO 14001.

Business partners with fewer than 1000 employees in their locations should implement internal management systems or, where available, national/sector specific certifications.

For sales partners with workshops, we likewise recommend the international standard ISO 45001 or alignment with ISO 45001.

Креирање и примена на системи за управување

Оние деловни партнери кои работат на производствени локации со повеќе од 100 вработени треба да покажат сертификат за тие локации според меѓународниот стандард ISO 14001 или Регулативата EMAS на Европската Унија.

Деловните партнери кои имаат производствени локации со повеќе од 1000 вработени треба дополнително да добијат сертификат за тие локации според меѓународниот стандард ISO 45001 или еквивалентен стандард.

НАПОМЕНА

За продажните партнери со повеќе од 100 вработени, исто така го препорачуваме меѓународниот стандард ISO 14001 или усогласување со ISO 14001.

Деловните партнери со помалку од 1000 вработени на нивните локации треба да имплементираат системи за внатрешно управување или, онаму каде што се достапни, национални сертификати/сертификати специфични за секторот.

За продажните партнери со сервисни работилници, исто така го препорачуваме меѓународниот стандард ISO 45001 или усогласување со ISO 45001.

Corporate statement

Business partners prepare a corporate statement (e.g. a Code of Conduct), which commits them to social, ethical and environmental standards. This statement should be prepared in languages understood by local employees.

Sustainability officer

Business partners are encouraged to appoint a sustainability officer or a similar officer who reports to the management of the respective business partner. The officer should develop sustainability objectives and measures within the company.

Training

To support its business partners in complying with the sustainability requirements, the Volkswagen Group offers its business partners different training formats free of charge ([Trainings and Dialogue vwgroupsupply.com](#)). Participation in this training is obligatory depending on the result of a risk analysis for business partners carried out in advance. Business partners may be exempted from mandatory participation in such training if they can prove to have already undergone a similar training offered by third parties.

HINT

Business partners are recommended to develop their own training programs in order to define guidelines to improve implementation of processes and communication of expectations to their employees. Business partners should provide ongoing training for their employees.

Корпоративна изјава

Деловните партнери подготвуваат корпоративна изјава (на пр. Кодекс на однесување), која ги обврзува на социјалните, етичките и еколошките стандарди. Оваа изјава треба да биде изготвена на јазици разбирливи за локалните вработени.

Службеник за одржливост

Деловните партнери се охрабруваат да назначат службеник за одржливост или сличен службеник кој известува пред раководството на соодветниот деловен партнер. Службеникот треба да развие цели и мерки за одржливост во рамките на компанијата.

Обуки

За да ги поддржи своите деловни партнери во исполнувањето на барањата за одржливост, Групацијата Фолксваген им нуди на своите деловни партнери различни формати за бесплатна обука ([Training und Dialog vwgroupsupply.com](#)). Учесството на оваа обука е задолжително во зависност од резултатот од однапред извршената анализа на ризик за деловните партнери. Деловните партнери може да бидат ослободени од задолжително учество на таква обука доколку докажат дека веќе поминале слична обука понудена од трети страни.

НАПОМЕНА

На деловните партнери им се препорачува да развијат сопствени програми за обука со цел да дефинираат насоки за подобрување на спроведувањето на процесите и соопштувањето на очекувањата на нивните вработени. Деловните партнери треба да обезбедуваат постојана обука за своите вработени.

3. Sustainability requirements in environmental protection

Business partners know and observe the Group environmental policy of the Volkswagen Group as described in the Group Environmental Policy Statement ([Environment vwgroupsupply.com](#)).

Greenhouse gas emissions

Business partners take appropriate measures to reduce air emissions that pose a risk to the environment and health, including greenhouse gas emissions. In order to improve the environmental performance of products and services, business partners provide for proactive reduction of greenhouse gas emissions along the entire supply chain, for instance through increased use of carbon neutral energy sources.

Business partners who supply products to the Volkswagen Group provide information to the Volkswagen Group on request at product level in relation to the overall energy consumption in MWh and carbon emissions in tonnes (scope 1, 2 and 3) so that the Volkswagen Group can improve the environmental performance indicators of its products.

Hint

In addition, we recommend that our business partners set science-based and time-bound emission reduction targets and renewable energy objectives that are aligned to the Paris Agreement and put in place measures that drive forward the decarbonisation along the entire value chain.

Business partners are also encouraged to commit to the Paris Agreement of a CO²-neutral economy by 2050.

3. Барања за одржливост во заштитата на животната средина

Деловните партнери ја знаат и ја следат директивата за животна средина на Групацјата Фолксваген како што е опишано во Изјавата за еколошка политика на Групацјата ([Environment vwgroupsupply.com](#)).

Емисии на стакленички гасови

Деловните партнери преземаат соодветни мерки за намалување на емисиите во воздухот кои претставуваат ризик за животната средина и здравјето, вклучувајќи ги и емисиите на стакленички гасови. Со цел да се подобрат еколошките перформанси на производите и услугите, деловните партнери обезбедуваат проактивно намалување на емисиите на стакленички гасови низ целиот синџир на снабдување, на пр. преку зголемена употреба на јаглеродни неутрални извори на енергија.

Деловните партнери кои доставуваат производи на Групацјата Фолксваген на барање обезбедуваат информации до Групацјата Фолксваген на ниво на производ, во врска со вкупната потрошувачка на енергија во MWh и емисиите на јаглерод во тони (опсег 1, 2 и 3), така што Групацјата Фолксваген може да ги подобри индикаторите за еколошки перформанси на своите производи.

НАПОМЕНА

Дополнително, препорачуваме нашите деловни партнери да постават цели за намалување на емисиите засновани на наука и временски рокови и цели за обновливи извори на енергија што се усогласени со Парискиот договор и да воведат мерки што ја поттикнуваат декарбонизацијата по целиот синџир на вредности.

Деловните партнери, исто така, се охрабруваат да се обврзат на Парискиот договор за CO²-неутрална економија до 2050 година.

Efficient use of resources

Business partners take appropriate measures to ensure efficient use of energy, water and raw materials, usage of renewable resources and a minimisation of damage to the environment and health.

Registration, evaluation and restriction of substances and raw materials

Business partners implement appropriate measures to avoid or refrain from using substances and materials with adverse effects on the environment or health (for example, carcinogenic, mutagenic, reprotoxic substances) within the framework of the respective applicable law and with due regard for applicable regulations of the Volkswagen Group.

Business partners are obliged to act in conformity with the requirements of the international conventions and other legal instruments pertaining to the production, use, handling and

disposal of certain substances (in particular including the requirements of the Minamata Convention of 10 October 2013 on mercury, the Stockholm Convention of 23 May 2001 on persistent organic pollutants (POPs)) as well as the related applicable implementing legislation at the national and supranational level.

In regard to smelters or refineries of tin, tungsten, tantalum and gold, business partners may only use raw materials from smelters or refineries that meet the requirements of the “OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas” as assessed by the Responsible Mineral Initiative (RMI) or similar organisations.

Business partners have to take appropriate and adequate measures to exclude raw materials extracted from deep sea mining from their supply chains.

Ефикасно искористување на изворите

Деловните партнери преземаат соодветни мерки за да обезбеди ефикасно користење на енергијата, водата и сировините, користењето на обновливите извори на енергија и за да се минимизираат штетите по животната средина и здравјето.

Регистрирање, процена и ограничување на материи и сировини

Деловните партнери спроведуваат соодветни мерки за избегнување или воздржување од употреба на супстанции и материјали со негативни ефекти врз животната средина или здравјето (на пр. канцерогени, мутагени, репротоксични супстанции) во рамките на соодветниот важечки закон и со соодветно почитување на важечките прописи на Групацијата Фолксваген.

Деловните партнери се обврзани да постапуваат во согласност со барањата на меѓународните конвенции и другите правни инструменти кои се однесуваат на

производство, употреба, ракување и отстранување на одредени супстанции (особено вклучувајќи ги барањата од Конвенцијата Минамата од 10 октомври 2013 година за жива, Стокхолмската конвенција од 23 мај 2001 година за перзистентни органски загадувачи (POPs)), како и поврзаното применливо законодавство за спроведување на национално и наднационално ниво.

Во однос на топилниците или рафинериите на калај, волфрам, тантал и злато, деловните партнери можат да користат само сировини од топилници или рафинерии што ги исполнуваат барањата на „Упатството за детална анализа на OECD за одговорни синџири на снабдување со минерали од области погодени од конфликти и области со висок ризик“ како што е оценето од Одговорната иницијатива за минерали (RMI) или слични организации.

Деловните партнери треба да преземат соодветни и адекватни мерки за да ги исклучат сировините извлечени од ископувањето во длабоко море од нивните синџири на снабдување.

Circular economy and waste management

Business partners take appropriate and adequate measures aimed at avoiding waste, re-using resources, recycling as well as the safe, environmentally friendly disposal of residual waste, chemicals and wastewater. Such measures can be applied in particular in development activities, production, product service life and subsequent end-of-life recycling as well as in other activities. Thereby, the business partners comply with international agreements on the cross-border transport of hazardous waste, in particular the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal of 22 March 1989 as well as with the corresponding, applicable implementation rules at national and supranational level.

HINT

Whenever technically possible and economically reasonable, business partners should use secondary materials within their processes. Business partners should know the percentage of recycled content in their products and make this information available to the Volkswagen Group on request.

Business partners should endeavour to pursue and promote closed loop systems in addition to following these principles.

Циркуларна економија и управување со отпад

Деловните партнери преземаат соодветни мерки насочени кон избегнување на отпад, повторно искористување на ресурсите, рециклирање, како и безбедно, еколошко депонирање на преостанатиот отпад, хемикалиите и отпадните води. Ваквите мерки може да се применат особено во развојните активности, производството, работниот век на производот и последователното рециклирање на крајот на работниот век, како и во други активности. Притоа, деловните партнери ги почитуваат меѓународните договори за прекуграничен транспорт на опасен отпад, особено Базелската конвенција од 22 март 1989 година за контрола на прекуграничното движење на опасен отпад и негово отстранување, како и со соодветните, применливи правила за спроведување на национално и наднационално ниво.

НАПОМЕНА

Секогаш кога технички е можно и економски разумно, препорачуваме деловните партнери да користат секундарни материјали во рамките на нивните процеси. Деловните партнери треба да го знаат процентот на рециклирана содржина во нивните производи и да ги направат овие информации достапни за Групацијата Фолксваген, на нејзино барање.

Деловните партнери треба да настојуваат да ги следат и промовираат системите на затворено циркуларно движење покрај следењето на овие принципи.

Water

Business partners take appropriate and adequate measures to minimise water consumption at their sites and/or along their own supply chains with prioritisation for water stressed regions. The right to water is respected at all times.

Business partners that supply products to the Volkswagen Group provide, upon request, the Volkswagen Group with information on total fresh water consumption on product level.

HINT

Suitable measures may, in particular, include those aimed at effectively reducing, re-using and recycling water with responsible and effective treatment of wastewater discharges to protect the environment and improve overall water quality.

Business partners shall, where required, seek to ensure that people affected by their operations have access to safe, acceptable and affordable water in sufficient quantities for personal use.

Biodiversity

The protection of the natural ecosystem, especially the protection of endangered habitats of wild animals, and the sustainable usage of natural resources are required to be ensured.

Business partners must strive to ensure supply chains are free of deforestation and conversion in accordance with applicable law and international biodiversity regulations. These international regulations include, for example, the resolutions and recommendations on biodiversity from the Centre for Biological Diversity (CBD) and the World Conservation Union (IUCN).

Ethical Treatment of animals

Business partners should support and promote ethical and humane treatment of animals.

Вода

Деловните партнери преземаат соодветни и адекватни мерки за минимизирање на потрошувачката на вода на нивните локации и/или низ сите нивни синџири на снабдување со давање предност на регионите сиромашни со вода. Правото на вода се почитува во секое време.

Деловните партнери кои испорачуваат производи на Групациската Фолксваген, на барање, на Групациската Фолксваген и обезбедуваат информации за вкупната потрошувачка на свежа вода на ниво на производ.

НАПОМЕНА

Соодветните мерки може, особено да ги вклучуваат оние што се насочени кон ефективно намалување, повторна употреба и рециклирање на водата со одговорен и ефективен третман на испуштањата на отпадните води за да се заштити животната средина и да се подобри севкупниот квалитет на водата.

Деловните партнери, онаму каде што е потребно, ќе се обидат да им обезбедат на луѓето погодени од нивното работење да имаат пристап до безбедна, прифатлива и достапна вода во доволни количини за лична употреба.

Биодиверзитет

Потребно е да се обезбеди заштита на природниот екосистем, особено заштитата на загрозените живеалишта на дивите животни и одржливото користење на природните ресурси.

Деловните партнери мора да се стремат да обезбедат синџири на снабдување да не вршат уништување на шумите и конверзија во согласност со важечките закони и меѓународните регулативи за биодиверзитет. Овие меѓународни регулативи ги вклучуваат, на пр. резолуциите и препораките за биодиверзитетот од Центарот за биодиверзитет (CBD) и Светската унија за заштита на природата (IUCN).

Етички третман на животните

Деловните партнери треба да го поддржат и промовираат етичкиот и хуман третман на животните.

4. Sustainability requirements in the area of human rights and employment law of employees

Business partners are required to comply with the conventions of the International Labour Organization (ILO) as amended from time to time, in particular the fundamental rights at work.

Elimination of child labour and the protection of young workers

Business partners must comply with the minimum employment age in their business activities and their supply chain. They ensure that the minimum age for acceptance for employment is determined according to the respective applicable law and that prohibited child labour does not occur.

No modern slavery, no human trafficking and no unethical recruitment

Business partners must take appropriate and adequate measures to eliminate debt bondage, forced and compulsory labour, as well as all forms of modern slavery and human trafficking in their own area of responsibility and/or along the supply chain. Business partners ensure that employment relationships are voluntary and allow employees to give notice of their own volition in observance of a reasonable notice period. Employees of business partners are given a contract at the time of hiring that complies with applicable law and is in a sufficiently documented form (e.g. written or electronic), is written in a language they un-

derstand and in which their rights and obligations are truthfully and clearly set out.

Furthermore, business partners must not mislead or defraud potential employees about the nature of the work, ask employees to pay recruitment fees or inappropriate transportation fees, and/or confiscate, destroy, conceal, and/or deny access to employee passports and other identity documents issued by government and/or restrict the employees' freedom of movement or require employees to involuntarily use accommodation provided by the company for no operational reason.

Protection of bodily integrity, no corporal punishment

Business partners attach the utmost importance to the protection of bodily integrity and introduce appropriate measures to ensure respect for this legally protected right. Business partners ensure in their area of responsibility and along their supply chain that any involvement, including complicity or participation in kidnapping, torture, killing or similar acts, is excluded and that no corporal punishment is applied as part of their disciplinary practices. In addition, business partners ensure in their own area of responsibility and along the supply chain that other serious human rights violations and abuses, such as sexual violence, as well as war crimes or other serious violations of international humanitarian law, crimes against humanity or genocide, are prohibited.

4. Барања за одржливост во областа на човековите права и законот за вработување на вработените лица achhaltigkeitsanforderungen

Од деловните партнери се бара да се усогласат со конвенциите на Меѓународната организација на трудот (МОТ) кои се изменуваат од време на време, особено со основните права за работни односи.

Елиминација на детскиот труд и заштита на млади работници

Деловните партнери мора да ја почитуваат минималната возраст за вработување во нивните деловни активности и нивниот синџир на снабдување. Тие гарантираат дека минималната возраст за прифаќање за вработување ќе се определи според соодветниот важечки закон и дека нема да дојде до забранет детски труд.

Нема модерно ропство, нема трговија со луѓе и нема неетичко регрутирање

Деловните партнери мора да преземат соодветни и адекватни мерки за елиминирање на должничкото ропство, принудната и задолжителна работа, како и сите форми на модерно ропство и трговија со луѓе во нивната област на одговорност и/или во целиот нивен синџир на снабдување. Деловните партнери гарантираат дека работните односи се доброволни и им дозволуваат на вработените да дадат известување по сопствена волја со почитување на разумен отказан рок. Вработените кај деловните партнери добиваат договор за време на вработувањето што е во согласност со важечкото законодавство и е во доволно документирана форма (на пр. писмена или електронска), напишан на јазик што го разбираат и на кој нивните права и обврски се вистинито и јасно утврдени.

Понатаму, деловните партнери не смеат да ги доведат во заблуда или да ги измамат потенцијалните вработени за природата на работата, да бараат од вработените да платат такси за вработување или несоодветни транспортни такси и/или да конфискуваат, уништуваат, прикриваат и/или не дозволуваат пристап до пасошите на вработените и другите лични документи издадени од владата и/или да ја ограничуваат слободата на движење на вработените или да бараат од вработените недоброволно да користат сместување обезбедено од компанијата без никаква оперативна причина.

Заштита на телесниот интегритет, без физичко казнување

Деловните партнери придаваат најголема важност на заштитата на телесниот интегритет и воведуваат соодветни мерки за да се обезбеди почитување на ова законски заштитено право. Деловните партнери обезбедуваат во нивната област на одговорност и во текот на нивниот синџир на снабдување дека секое учество, вклучително и соучесништво или учество во киднапирање, тортура, убивање или слични дејствија, е исклучено и дека не се применува физичко казнување како дел од нивните дисциплински практики.

Compensation and benefits

Business partners pay their employees a reasonable wage. A reasonable wage is at least the minimum wage established under the applicable law and is otherwise measured according to the law of the place of employment. This wage should at least, as far as possible, cover the basic needs of employees and enable a decent standard of living for employees and their families (living wage). Business partners are required to pay employees directly, in full and on time.

Occupational health and safety, fire protection

Business partners comply with the applicable occupational health, safety and fire protection legislation. Business partners establish a process enabling the continuous reduction of work-related health and safety risks and improvement of occupational health, safety and fire protection. All occupational health and safety measures must not involve any expenditure for the employees.

In particular, business partners will:

- Inform employees of identified hazards and the associated preventive and corrective measures put in place to minimise risks. The information must be available in an appropriate language.
- Conduct sufficient training measures on the prevention of work-related health disorders and of accidents at work, as well as first aid, chemicals management and fire protection.

- Provide suitable protective equipment and protective clothing free of charge.
- Provide appropriate fire protection measures (technical, structural or organisational) to reduce damage in the event of fire.
- Monitor and control work-related health and safety hazards (e.g. chemical, biological, physical and physiological dangers) as well as the corresponding protective measures.
- Label chemicals used according to the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals (GHS) or, in European countries, the Classification, Labelling and Packaging (CLP) regulation. Chemicals must be stored, transported and handled in accordance with the applicable legal and contractual requirements.
- Fully explain appropriate emergency plans and provide the corresponding first aid, fire protection and medical assistance, as well as materials and adequate transport for further treatment.
- Ensure an appropriate number of emergency exits, escape routes and emergency assembly points, all of which are marked with sufficient signage.

In case of an accident, first aid and medical assistance must be provided. In the event of work-related health hazards, such as pandemics, the business partners take all appropriate measures to protect their employees and the company. Thereby, any measures issued by the local authorities have to be fully observed and complied with.

Дополнително, деловните партнери обезбедуваат во нивната сопствена област на одговорност и низ целиот синџир на снабдување дека други сериозни прекршувања и злоупотреби на човековите права, како што е сексуалното насилство, воените злосторства или други сериозни прекршувања на меѓународното хуманитарно право, злосторства против човештвото или геноцид, се забранети.

Надомест и бенефиции

Деловните партнери на своите вработени им плаќаат разумна плата. Разумна плата е најмалку минималната плата утврдена според важечкиот закон и на друг начин се одредува според законот на местото на вработување. Оваа плата треба барем колку што е можно да ги покрие основните потреби на вработените и да овозможи пристаен животен стандард за вработените и нивните семејства (животна плата). Од деловните партнери се бара директно, целосно и навреме истата да им ја исплаќаат на вработените.

Здравје и безбедност при работа, заштита од пожари

Деловните партнери се усогласени со важечкото законодавство за здравје, безбедност и заштита од пожар при работа. Деловните партнери воспоставуваат процес што овозможува континуирано намалување на ризиците по здравјето и безбедноста поврзани со работата и подобрување на здравјето и безбедноста при работа и заштита од пожари. Сите мерки за здравје и безбедност при работа не смеат да вклучуваат никакви трошоци за вработените.

Во суштина деловните партнери:

- ќе ги информираат вработените за идентификуваните опасности и придружните превентивни и корективни мерки што се воведени за да се минимизираат ризиците. Информациите мора да бидат достапни на соодветен јазик.
- ќе спроведат доволно мерки за обука за спречување на здравствени нарушувања поврзани со работата и несреќи при работа, како и прва помош, управување со хемикалии и заштита од пожари.
- ќе обезбедат бесплатно соодветна заштитна опрема и заштитна облека.
- ќе обезбедат соодветни мерки за заштита од пожар (технички, структурни или организациски) за да се намали штетата во случај на пожар.

Working hours

Business partners ensure that working hours comply with national law and/or the national requirements in force in the respective economic sector.

Working and living conditions

Business partners provide their employees with toilet facilities and access to clean drinking water. All facilities for the consumption and preparation of food as well as for food storage comply with applicable minimum hygiene requirements. If the nature of the work requires the provision of dormitories for employees, sufficient space, cleanliness and safety is ensured. Their access must not be restricted inappropriately.

No harm to land, water, air

Business partners ensure that they do not cause harmful soil modification, water pollution, air pollution, harmful noise emission or excessive water consumption, which may lead to significant impairment of the natural foundations for food and drinking water or the health of a person.

No forced eviction

Business partners comply with the prohibition of unlawful eviction and the prohibition of unlawful deprivation of land, forests and waters in the acquisition phase, development or other use of land, forests and waters.



- ќе ги следат и контролираат опасностите по здравјето и безбедноста поврзани со работата (на пр. хемиски, биолошки, физички и физиолошки опасности), како и соодветните заштитни мерки..
- ќе ги обележат хемикалиите што се користат според Глобално усогласениот систем за класификација и означување на хемикалиите (GHS) или, во европските земји, регулативата за класификација, етикетирање и пакување (CLP). Хемикалиите мора да се складираат, транспортираат и ракуваат во согласност со важечките законски и договорни барања.
- детално ќе ги објаснат соодветните планови за итни случаи и ќе обезбедат соодветна прва помош, заштита од пожар и медицинска помош, како и материјали и соодветен транспорт за понатамошно лекување.
- ќе обезбедат соодветен број на излези за итни случаи, патеки за бегство и места за собирање за итни случаи, од кои сите ќе бидат означени со доволно знаци.

Во случај на незгода, мора да се обезбеди прва помош и медицинска помош. Во случај на здравствени опасности поврзани со работата, како што се пандемии, деловните партнери ги преземаат сите соодветни мерки за да ги заштитат своите вработени и компанијата.

Притоа, сите мерки донесени од локалните власти мора целосно да се почитуваат.

Работно време

Деловните партнери обезбедуваат работното време да ги следи важечките национални законски прописи и/или националните барања што важат за конкретниот економски сектор.

Работни и животни услови

Деловните партнери на вработените им обезбедуваат тоалети и пристап до вода за пиење. Сите обезбедени простории за јадење и приготвување храна, како и нејзино чување, одговараат на важечките минимални барања за хигиената. Доколку видот на работата бара обезбедување простор за спиење за вработените, ќе се обезбедат доволно место, чистота и безбедност. Пристапот не смее да се ограничи на несоодветен начин.

Human rights defenders

Business partners must not tolerate or engage in any form of threats, intimidation or attacks against human rights and environment defenders, including those exercising their rights to freedom of expression, association, peaceful assembly and protest against the business activities of the business partner. They guarantee access to their grievance channels without the threat or imposition of retaliatory measures.

Freedom of association and collective bargaining

The business partners recognise the right of all employees to form trade unions and employee representation bodies and to join them. In this context, the business partners commit to safeguarding neutrality. This precludes any form of discrimination or retaliatory measures based on union activities. Business partners recognise the right to collective bargaining and the right of trade unions to be allowed to operate freely and in accordance with the law of the place of employment. This law includes the right to strike and the right to negotiate collectively.

HINT

If this right is constrained by any applicable laws, alternative and lawful possibilities to establish employee representation should be fostered.

Business partners shall promote social and societal dialogue based on collective bargaining, where possible, in order to ensure that work hours are humane and compatible with health.

Без загадување на почвата, водата и воздухот

Деловните партнери обезбедуваат да не се предизвикаат штетни промени на почвата, загадување на водата и воздухот, штетни емисии на звук или прекумерна потрошувачка на вода, коишто може да доведат до значителни нарушувања на природните основи за храна и вода за пиење или на здравјето на луѓето.

Без принудна преселба

Деловните партнери ја почитуваат забраната на незаконска принудна преселба и забраната на незаконско одземање земја, шуми и води при набавката, обработката или другото користење земја, шуми и води.

Активисти за човекови права

Деловните партнери не смее да дозволуваат ниту да вршат никакви форми на заканување, заплашување или насилство против активистите за човекови права или активистите за животна средина, вклучувајќи и на оние кои го користат нивното право на слободно изразување, слобода на здружување, мирен собир и протест против деловните активности на деловните партнери. Тие обезбедуваат пристап до нивните канали за приговори без да се закануваат со или да вршат реперкусии.

Слобода на здружување и колективни преговори

Деловните партнери го прифаќаат правото на сите вработени да основаат синдикати и органи што ги застапуваат вработените и да пристапуваат кон истите. Во тој контекст, деловните партнери се обврзуваат на неутралност. Со тоа се исклучува секоја форма на дискриминација или реперкусии поради синдикални активности. Деловните партнери го прифаќаат правото на колективни преговори, како и правото на синдикатите да дејствуваат слободно и во согласност со локалните закони. Тоа право го опфаќа правото на штрајк и правото на колективни преговори.

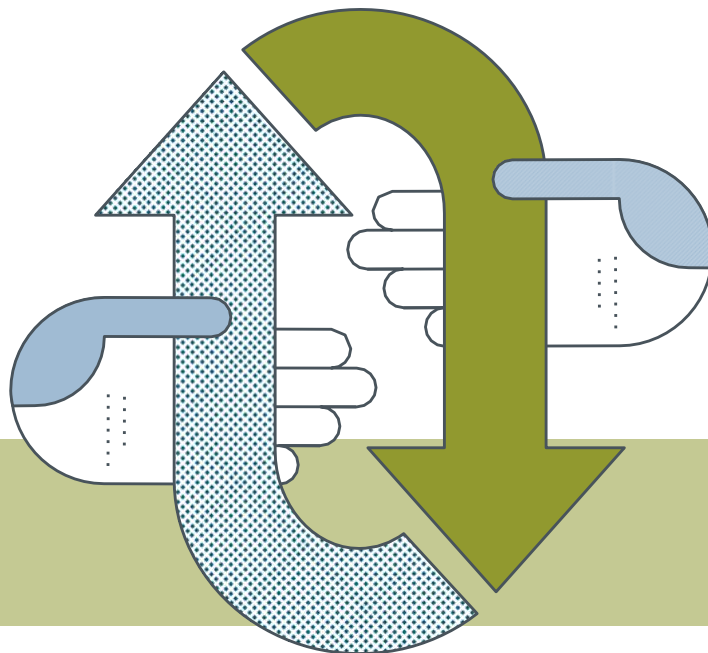
НАПОМЕНА

Доколку тоа право е ограничено со важечки закони, треба да се најдат алтернативни решенија и законски можности за формирање орган за претставување на вработените.

Деловните партнери треба да го унапредуваат социјалниот и општествениот дијалог врз основа на колективни преговори, доколку е возможно, со цел да обезбедат работното време да биде хумано и нештетно за здравјето.

No discrimination or harassment

Business partners ensure that all forms of discrimination, intimidation, harassment or unwarranted disadvantage towards their employees and in the work environment are avoided. In particular, unequal treatment is prohibited, for example due to ethnic or social origin, skin colour, gender, nationality, language, religion, physical or mental limitations, gender identity, sexual orientation, health status, age, marital status, pregnancy/ parenthood, union membership or political persuasion, to the extent that it is based on democratic principles and tolerance of dissent, unless it is justified by the requirements of employment. Unfair treatment shall include, in particular, unequal pay for work of equal value.



Без дискриминација и вознемирување

Деловните партнери обезбедуваат забрана на секаква форма на дискриминација, застрашување, вознемирување или неосновано запоставување кон нивните вработени во работната средина. Особено се забранува нееднаквиот третман поради етничко или социјално потекло, боја на кожа, пол, националност, јазик, религија, физички или психички ограничувања, родов идентитет, сексуална ориентација, здравствена состојба, возраст, семеен статус, бременост/родителство, припадност кон синдикат или политичко убедување, се додека тие се засноваат на демократски начела и толеранција кон неистомислениците, освен доколку тоа не е оправдано преку барањата на работното место. Нееднаквиот третман особено го опфаќа плаќањето различни надоместоци за истата работа.

Use of security forces

Business partners ensure that the commissioning or deployment of security forces does not lead to violations of human rights. Business partners ensure not to contribute directly or indirectly to supporting private or public security forces that unlawfully exercise control over mining sites, transportation routes and upstream stakeholders in the supply chain.

HINT

Business partners should apply the Voluntary Principles for Security and Human Rights, if applicable.

Minorities, vulnerable groups and indigenous people

Business partners respect the rights of minorities, vulnerable groups and local communities to decent living conditions.

Diversity and inclusion

Business partners should develop and promote an inclusive culture where diversity is valued. Diversity shall be promoted among all employees at all hierarchical levels, in particular, but not exclusively, cultural, ethnic and religious diversity.

Business partners shall ensure that all employees can contribute fully and realise their full potential and ensure a healthy work-life balance.

Business partners are encouraged to foster working with diverse business partners managed or owned by minority groups and women.

Примена на сили за обезбедување

Деловните партнери обезбедуваат ангажирањето односно примената на сили за обезбедување да не доведе до прекршување на човековите права. Деловните партнери ја исклучуваат можноста директно или индиректно да поддржуваат јавни или приватни сили за обезбедување кои вршат незаконска контрола над локациите за вадење руда, патиштата за транспорт и чинителите долж почетокот на синџирот на снабдување.

НАПОМЕНА

Деловните партнери треба да ги применуваат „Волонтерските начела за безбедност и човекови права“ доколку истите може да се применат.

Малцинства, ранливи групи и индигени народи

Деловните партнери внимаваат на правото на достоинствени услови за живот на малцинствата, ранливите групи и локалните заедници.

Разноликост и инклузија

Деловните партнери треба да развиваат култура на инклузија во која се цени разноликоста. Разноликоста треба да се унапредува помеѓу сите вработени и на сите хиерархиски нивоа, особено, но не ограничувајќи се на културната, етничката и религиозната разноликост

Деловните партнери треба да обезбедат сите вработени да даваат целосен придонес и целосно да ги користат своите потенцијали, како и да обезбедат здрав баланс помеѓу работата и приватниот живот.

Деловните партнери се охрабруваат да ја унапредуваат соработката со различни деловни партнери коишто ги водат или се во сопственост на припадници на малцинствата и жени.

5. Sustainability requirements for business ethics

Business partners act with integrity at all times and take adequate and appropriate measures to end violations if they are identified.

Avoiding conflicts of interest

Business partners make their decisions solely on the basis of objective criteria and must not allow themselves to be influenced by extraneous interests or relationships.

Prohibition of corruption

Business partners reject and prevent all forms of corruption, including what are known as facilitation payments (payments to speed up the performance of routine tasks by officials). Business partners ensure that their employees, subcontractors and agents do not grant, offer or accept bribes, kickbacks, improper donations or other improper payments or benefits to or from customers, officials or other third parties.

Free competition

Business partners respect fair and free competition and comply with the applicable competition and antitrust rules. In particular, they must not enter into anti-competitive arrangements or agreements with competitors, suppliers, customers or other third parties nor abuse a possible market dominant position. Business partners ensure that no exchange of competitively sensitive information or any other behaviour that restricts or could potentially restrict competition in an improper manner takes place within their area of responsibility.

Import and export controls

Business partners strictly comply with all applicable laws for the import and export of goods, services and information. Furthermore, the respective applicable sanction lists will be followed.

Business partners ensure that all taxes, duties and royalties levied in connection with the mining, trade and export of minerals in conflict and high-risk areas are remitted in accordance with respective applicable law.

5. Барања за одржливост за деловна етика

Деловните партнери секогаш дејствуваат со интегритет и при утврдени прекршувања преземаат соодветни и адекватни мерки за нивно отстранување.

Избегнување конфликт на интереси

Деловните партнери нивните одлуки ги носат исклучиво врз основа на објективни критериуми и не дозволуваат туѓи интереси или односи да влијаат врз нив.

Забрана на корупција

Деловните партнери ја одбиват и спречуваат секоја форма на корупција, тука спаѓаат и т.н. „Facilitation Payments“ (исплати за забрзување на рутински административни постапки). Деловните партнери обезбедуваат нивните вработени, претприемачи или претставници, на службените лица или останати трети лица да не им даваат или нудат мито или други недозволености плаќања и да не прифаќаат такви од нив.

Фер конкуренција

Деловните партнери одржуваат фер и слободна конкуренција и ги почитуваат важечките прописи за конкуренција и картели. Тие особено не смее да склучуваат неконкурентни спогодби со конкурентите, добавувачите, клиентите и останатите трети лица и да не ја злоупотребуваат можната доминантна позиција на пазарот. Деловните партнери обезбедуваат во рамки на нивните деловни активности да нема размена на информации што се чувствителни во поглед на законите за заштита на конкуренција ниту пак конкурентноста да се ограничува на недозволен начин.

Контроли на увоз и извоз

Деловните партнери стриктно се придржуваат до сите конкретно важечки закони за увоз и извоз на стоки, услуги и информации. Освен тоа, треба предвид да се имаат и применливите списоци со санкции.

Деловните партнери обезбедуваат дека сите даноци, давачки и надоместоци за лиценца поврзани со вадењето, трговијата и извозот на минерали од конфликтни и високоризични зони се плаќаат согласно конкретно применливите закони.

Prohibition of money laundering

Business partners ensure compliance with the applicable legal provisions against money laundering within their business operations.

Intellectual property rights

Business partners respect intellectual property rights and protect associated information.

Protection of confidential information

Business partners ensure that sensitive data (trade secrets and personal data) is properly and lawfully collected, processed, saved and deleted. Business partners impose a corresponding obligation on their employees. Sensitive data must not be, transmitted to a third party or made available in any other form without the necessary authorisation and must be protected in this respect.

Usage of artificial intelligence

Data privacy and security are crucial requirements for the use of Artificial Intelligence (AI). Business partners ensure that all developments using AI are subject to applicable laws and regulations.

AI systems are to be created reliable and without any discrimination. Control of AI applications always remains with human beings.

No support for armed groups

Business partners exclude that their business contributes directly or indirectly to supporting non-state armed groups.

Disclosure and information

Business partners record information regarding their business activities, working methods, health and safety and environmental practices. Such information is disclosed, when requested by the Volkswagen Group, insofar as the disclosure does not violate legal requirements.

Забрана на перење пари

Во рамки на нивното деловно работење, деловните партнери обезбедуваат почитување на конкретно важечките законски одредби против перење пари.

Права на интелектуална сопственост

Деловните партнери ги почитуваат правата на интелектуална сопственост и ги заштитуваат соодветните податоци.

Заштита на доверливи информации

Деловните партнери обезбедуваат доверливите податоци (деловни тајни и лични податоци) да бидат стручно и законски собирани, обработувани, чувани и бришени. Деловните партнери на соодветен начин ги обврзуваат и нивните вработени. Доверливите податоци не смее да бидат неовластено проследувани до трети лица или да бидат објавени на друг начин и треба соодветно да се заштитат.

Примена на вештачка интелигенција

Заштитата и безбедноста на податоците се основни предуслови за користење вештачка интелигенција. Деловните партнери обезбедуваат сите процеси што се засноваат на вештачка интелигенција да соодветствуваат на важечките закони и прописи.

Системите за вештачка интелигенција треба секогаш да се дизајнираат така што ќе бидат доверливи и без дискриминација. Контролата врз апликациите на вештачка интелигенција секогаш ја врши човекот.

Без поддршка на вооружени групации

Деловните партнери ја исклучуваат можноста нивните деловни активности директно или индиректно да пружаат поддршка на недржавни вооружени групации.

Објавување и информации

Деловните партнери собираат информации за нивните деловни активности, начин на работа, мерки за здравје, безбедност и заштита на животната средина. Тие информации се ставаат на располагање по барање на Групацијата Фолксваген доколку нивното проследување не ги прекршува законските барања

7. Verification of compliance with the sustainability requirements by Volkswagen Group

General information

The Volkswagen Group reserves the right to verify compliance with sustainability requirements regularly, randomly or for specific events and using appropriate and adequate means before awarding a new contract and throughout the business relationship.

This can be done, for example, by means of a risk assessment of the relevant business partner's area of responsibility, a self-assessment by the business partner and/or by deploying experts locally (on-site assessment). An on-site assessment of this nature is only carried out in the presence of representatives of the business partner during regular working hours and in accordance with applicable laws, in particular with regard to data protection. The business partners take appropriate and adequate measures that give the Volkswagen Group the right to carry out similar assessments of their business partners if this is necessary for the fulfillment of legal obligations.

Assessment prior to entering a contract

If sustainability risks are identified during pre-contractual assessments referred to above may also take place before entering a contract or before awarding a new contract, the resulting measures, if any, shall then be binding on the contract to be concluded. In this case, the business partner is obliged upon entering into the contract to assess any determined or imminent violation of the sustainability requirements in its own business area or in its supply chain within a reasonable period and to remedy any such non-compliance at no additional cost to the Volkswagen Group.

The findings of the pre-contractual assessments for compliance with the sustainability requirements constitute a criterion relevant to the award of contracts.

7. Проверка на почитувањето на барањата за одржливост од Групацијата Фолксваген

Општо

Групацијата Фолксваген го задржува правото пред склучувањето нов договор, како и за времетраењето на целиот деловен однос, со соодветни и адекватни средства да го проверува почитувањето на барањата за одржливост редовно, по случаен избор или за специфични настани.

Тоа може да се спроведе на пример преку процена на ризикот на обемот на одговорност на релевантниот деловен партнер, самостојна проверка од страна на деловниот партнер и/или преку ангажирање локални стручни лица (процена на лице место). Ваква процена на лице место се врши само во присуство на претставници на деловниот партнер, во редовното работно време и согласно применливите закони, особено во однос на заштитата на податоците. Деловните партнери преземаат соодветни и адекватни мерки што и овозможуваат на Групацијата Фолксваген да изврши слични процени на нивните деловни партнери доколку тоа е неопходно за исполнувањето на законските обврски.

Процена пред склучувањето договор

Доколку во рамките на процените пред склучувањето договор, биле утврдени ризици по одржливоста, во даден случај, мерките што треба да се преземат стануваат задолжителни за договорот што треба да се склучи. Во ваков случај, деловниот партнер со склучувањето на договорот се обврзува во соодветна временска рамка да ги провери сите утврдени или потенцијални прекршувања на барањата за одржливост во неговата деловна област или во неговиот синџир на снабдување и истите да ги отстрани без дополнителни трошоци за Групацијата Фолксваген.

Резултатот од процените пред склучувањето на договорот во однос на почитувањето на барањата за одржливост, претставуваат критериум што е релевантен за склучувањето договор.

6. Sustainability requirements for responsible supply chains

Transparency

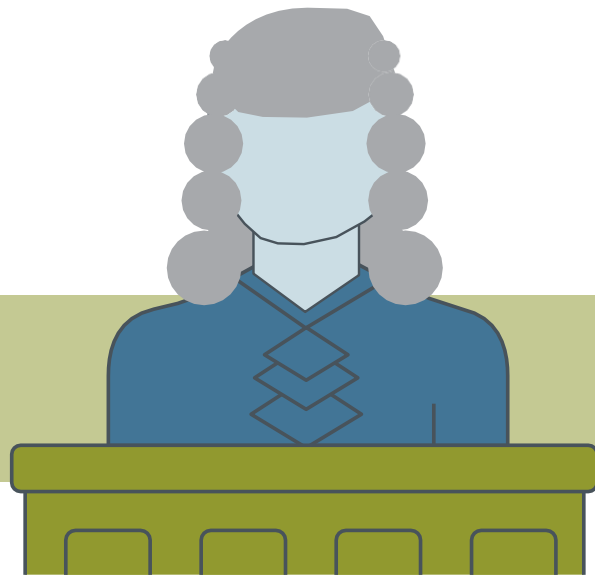
To identify and mitigate sustainability risks in the supply chain, business partners, on request, disclose information on their supply chains to the Volkswagen Group that are required by the Volkswagen Group to fulfil its legal obligations. The business partners are also obliged to impose a corresponding disclosure obligation on their suppliers, which they in turn are required to pass on to their suppliers.

This may require in particular that business partners disclose their supply chain to the Volkswagen Group up to the material origin (including choke points like smelters and refiners) and provide evidence of management systems or third-party verifications demonstrating processes that prevent or mitigate sustainability risks in the supply chain.

Raw material supply chains

Due to their significant impact on people and planet, raw material supply chains, in particular, require special due diligence from all actors along the supply chain both in terms of compliance with human rights and protecting the environment.

Therefore, business partners comply in particular with their due diligence obligations as described in the “OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas” regarding relevant raw materials.



6. Барања за одржливост за одговорен синџир на снабдување

Транспарентност

За да се утврдат и минимизираат ризиците по одржливоста во синџирот на снабдување, деловните партнери на Групацјата Фолксваген и откриваат информации за нивните синџири на снабдување, коишто на Групацјата Фолксваген и се потребни заради исполнување на законските обврски. Покрај тоа, деловните партнери се обврзани на нивните добавувачи да им наложат соодветна обврска за откривање информации, која се проследува понатаму.

За ова може особено да биде потребно деловните партнери на Групацјата Фолксваген да и го откријат нивниот синџир на снабдување се до потеклото на материјалот (вклучувајќи и сврзни точки како топилници и рафинерии) и да приложат докази за системите за управување или верификации од трети лица за избегнување или минимизирање на ризиците по одржливоста во синџирот на снабдување.

Синџири на снабдување со сировини

Поради огромното влиание врз луѓето и планетата, особено во синџирите на снабдување со сировини, за сите актери долж синџирот на снабдување, постои обврска за длабинска анализа во однос на почитувањето на човековите права и заштитата на животната средина.

Поради тоа, деловните партнери ги исполнуваат особено нивните обврски за длабинска анализа како што се опишани во „OECD Упатство за длабинска анализа за одговорни синџири на снабдување со минерали од конфликтни и високоризични зони“ во врска со релевантните сировини.

Violation of sustainability requirements by business partners

If a violation of the sustainability requirements by the business partner has occurred or is imminent, the Volkswagen Group is entitled to take prompt and appropriate measures to prevent, stop or minimise the extent of such violation.

The business partner is obligated in this case to take all appropriate measures to prevent, stop or minimise the extent of such violation.

The business partner will participate in one or more training formats of the Volkswagen Group, provided that participation in the training may lead to the termination or minimization of the violation.

If the nature of the violation is such that it cannot be terminated in the foreseeable future, the business partner prepares and implements a plan (including a specific schedule) to stop or minimise the violation without undue delay. If required by law, the Volkswagen Group shall be appropriately involved in the preparation of the plan.

Violation of sustainability requirements in the business partner's supply chain

If there are material grounds (substantiated information) for believing that a human rights or environmental obligation may have been violated in the upstream supply chain (with direct suppliers of Volkswagen Group), the business partner shall, without undue delay:

1. Participate in a risk analysis by the Volkswagen Group,
2. Embed appropriate prevention measures with respect to respective business partner , and
3. Appropriately support the Volkswagen Group with the preparation and implementation of a plan to prevent, stop or minimise the violation.

Прекршување на барањата за одржливост кај деловен партнер

При веќе сторено или претстојно прекршување на барањата за одржливост кај деловен партнер, Групацијата Фолксваген има право веднаш да преземе соодветни мерки за да го спречи тоа прекршување, истото да го прекине или да го сведе размерот на прекршувањето на минимум.

Во таков случај, деловниот партнер е обврзан да ги преземе сите соодветни мерки за тоа прекршување да го спречи, истото да го прекине или да го сведе размерот на тоа прекршување на минимум.

Деловниот партнер ќе учествува во еден или повеќе формати на обука на Групацијата Фолксваген доколку учеството на обуката може да доведе до прекинување или минимизирање на прекршувањето.

Доколку прекршувањето е такво што не би можело да се прекине во догледно време, деловниот партнер мора веднаш да изготви и имплементира концепт за прекинување или минимизирање на прекршувањето

(заедно со конкретна временска рамка). Доколку законски се бара, Групацијата Фолксваген во соодветна мера учествува во изготвувањето на концептот.

Прекршување на барањата за одржливост во синџирот на снабдување на деловниот партнер

Доколку има основани причини (потврдена информација) за сомнеж во кршење човекови права или прекршување обврски во однос на животната средина во синџирот на снабдување (со директни добавувачи на Групацијата Фолксваген), деловниот партнер веднаш:

1. Учествува во анализа на ризиците на Групацијата Фолксваген,
2. Применува соодветни превентивни мерки во однос на конкретниот деловен партнер, и
3. На соодветен начин ја поддржува Групацијата Фолксваген со подготовката и имплементацијата на план за спречување, прекинување или минимизирање на прекршувањето.

Other consequences

If a business partner violates or does not comply with the sustainability requirements, the Volkswagen Group reserves the right to take appropriate steps to maintain its rights, such as:

- Requesting implementation of improvement measures
- Verifying highlighted improvements/measures
- Excluding the business partner from new orders and
- Terminating the contract up to extraordinary termination

The Volkswagen Group may waive the exercise of its right of termination if the business partner can credibly affirm and prove that it has immediately initiated countermeasures to prevent future, similar violations.



Други последици

Доколку деловен партнер ги прекрши или не се придржува до барањата за одржливост, Групацијата Фолксваген го задржува правото да преземе соодветни чекори за зачувување на нејзините права, како на пример:

- да побара спроведување мерки за подобрување,
- да ги провери пријавените мерки за подобрување,
- да го исклучи деловниот партнер од нови налози
- да го раскине договорот, дури и со вонредно раскинување.

Групацијата Фолксваген може да не го искористи нејзиното право на раскинување доколку деловниот партнер може да гарантира и докаже дека тој веднаш вовел контрамерки со цел да се избегнат такви прекршувања во иднина.

8. Reporting Misconduct

Reporting misconduct

Misconduct must be identified at an early stage, dealt with and remedied without delay in order to protect employees, business partners, third parties and the Volkswagen Group. This means that everyone needs to be aware of all compliance regulations, and pay attention and be ready to point out potential serious violations of the rules in case of concrete evidence.

Business partner grievance mechanism

Business partners establish a grievance mechanism adequate to their business.

The mechanism allows for concerns related to business ethics, human rights or the environment to be raised by both their own employees as well as other potentially affected people anonymously, confidentially and without fear of retaliation.

Business partners shall not undertake any actions that hinder, block or impede access to the complaints procedure. Business partners undertake to contractually pass on the obligations referred to in the preceding sentence to its suppliers and to ensure, to the extent possible and reasonable, that the obligations are passed on in the supply chain.

HINT

The grievance channel should build upon the effectiveness criteria from UN Guiding Principle 31 on Business and Human Rights and cover the company's own operations and the supply chain.

8. Пријава на погрешно однесување

Пријава на погрешно однесување

За да се заштитат вработените, деловните партнери, третите лица и Групацијата Фолксваген, погрешното однесување мора навремено да се препознае, процесира и веднаш да се прекине. За таа цел, потребна е претпазливост кај сите, како и подготвеност да се укаже за можните сериозни прекршувања на правилата кај конкретни точки за контакт.

Постапка за приговор на деловните партнери

Деловните партнери воспоставуваат постапка за приговори што е соодветна за нивната компанија. Системот овозможува сомнежите во однос на деловната етика, човековите права или животната средина да се искажат и од страна на сопствените вработени и од страна на потенцијално засегнатите лица на анонимен, доверлив начин, без страв од реперкусии. Деловните партнери не преземаат дејствија кои го спречуваат, блокираат или отежнуваат пристапот до постапката за приговори. Деловниот партнер се обврзува наведените обврски договорно да ги пренесе на неговите добавувачи и да се потруди, во рамки на возможното, тие обврски да се пренесат низ синцирот на снабдување.

НАПОМЕНА

Каналот за приговори треба да се заснова на критериумите за ефикасност на Начелото на ОН 31 за Бизнис и човекови права и да ги покрива активностите на компанијата и синцирот на снабдување.

Volkswagen Group Whistleblower System

The Volkswagen Group values confidential, relevant tip-offs from business partners, customers and other third parties.

In the event of specific indications of potential misconduct by employees of the Volkswagen Group, or of the business partner or its business partners in turn in the context of collaboration with the Volkswagen Group, the Volkswagen Group offers all stakeholders the possibility to report such misconduct to the Volkswagen Group Whistleblower System.

All information and contact channels can be found at Whistleblower System (volkswagenag.com).

Business partners should provide their employees with unhindered access to the Whistleblower System implemented by the Volkswagen Group and not perform any actions that obstruct, block or impede access. Business partners undertake to contractually pass on the obligations referred to in the preceding sentence to its suppliers and to ensure, to the extent possible and reasonable, that the obligations are passed on in the supply chain.

HINT

The Volkswagen Group Whistleblower System is responsible for disclosures regarding serious regulatory and statutory violations. In the context of a fair and transparent procedure, the Whistleblower System protects the company, the persons implicated and the whistleblowers. The system is based upon uniform, fast processes as well as a confidential and professional system for the investigation of tip-offs by internal experts.

The Volkswagen Group Whistleblower System offers the possibility to consult with lawyers in the Investigation Office via an Internet-based communication platform and to exchange documents and remain in contact using a dedicated mailbox. This is a confidential and secure process. Whistleblowers can decide if they would like to remain anonymous or disclose their name when submitting a report.

External ombudspersons are another point of contact. As lawyers, the ombudspersons are subject to the company’s legal duty of confidentiality. In this way we can guarantee the anonymity of whistleblowers vis-à-vis the company should they wish to remain anonymous. The ombudspersons pass on the report to the Volkswagen Group Whistleblower System with the consent of the whistleblower – also in anonymised form if required.

Систем на укажувачи на Групацијата Фолксваген

Групацијата Фолксваген ги цени релевантните укажувања од деловните партнери, клиентите и останати трети лица.

При конкретни укажувања за потенцијално погрешно однесување од страна на вработени во Групацијата Фолксваген, на деловниот партнер или при соработката на деловниот партнер со Групацијата Фолксваген, Групацијата Фолксваген на сите засегнати им нуди можност таквите укажувања да ги пријават во системот на укажувачи на Групацијата Фолксваген.

Сите информации и можности за контакт може да се најдат во системот на укажувачи (volkswagenag.com.)

Деловните партнери се обврзуваат на нивните вработени да им обезбедат непречен пристап до системот на укажувачи воспоставен во Групацијата Фолксваген и да не преземаат дејствија кои го спречуваат, блокираат или отежнуваат пристапот. Деловните партнери се обврзуваат наведените обврски договорно да ги пренесат на нивните добавувачи и да се потрудат во рамки на возможното тие обврски да се пренесат низ синцирот на снабдување.

НАПОМЕНА

Системот на укажувачи на Групацијата Фолксваген е надлежен за укажување за сериозни прекршувања на правилата и прекршувања на законите. Тој, во рамки на фер и транспарентна постапка, ја штити компанијата, засегнатите и укажувачите. Основата на системот ја градат унифицираните и брзи процеси, како и доверливата и професионална обработка на укажувањата од страна на интерни стручни лица.

Системот на укажувачи на Групацијата Фолксваген нуди можност преку интернет платформа за комуникација да се стапи во контакт со правници на канцеларијата за информирање, да се разменат документи и да се остане во контакт преку посебно поштенско сандаче. Ова е доверлив и сигурен процес. Притоа, укажувачите може самите да одлучат дали сакаат да пријават анонимно или не.

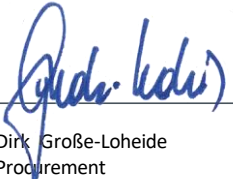
Друга точка за контакт се надворешни омбудсмани. Како адвокати, омбудсманите во однос на компанијата подлежат на обврска на чување во тајност. На тој начин, ние на укажувачите што сакаат да останат анонимни им обезбедуваме анонимност кон компанијата. Со согласност на укажувачот, омбудсманите укажувањето го проследуваат, по желба и во анонимна форма, до системот на укажувачи на Групацијата Фолксваген.

In those cases where obligations have been agreed with the business partner under individual contracts that diverge from the principles in this document, such divergent obligations prevail.

Доколку со деловните партнери се договорени засебни обврски, коишто отстапуваат од начелата во овој документ, таквите засебни обврски имаат предност.

Wolfsburg, January 01st, 2023

Волфсбург, 01 јануари 2023 год.



Dirk Große-Loheide
Procurement



Hildegard Wortmann
Sales



Dr. Manfred Döss
Integrity and Legal Affairs



Дирк Гросе-Лохайде
Групација Набавки

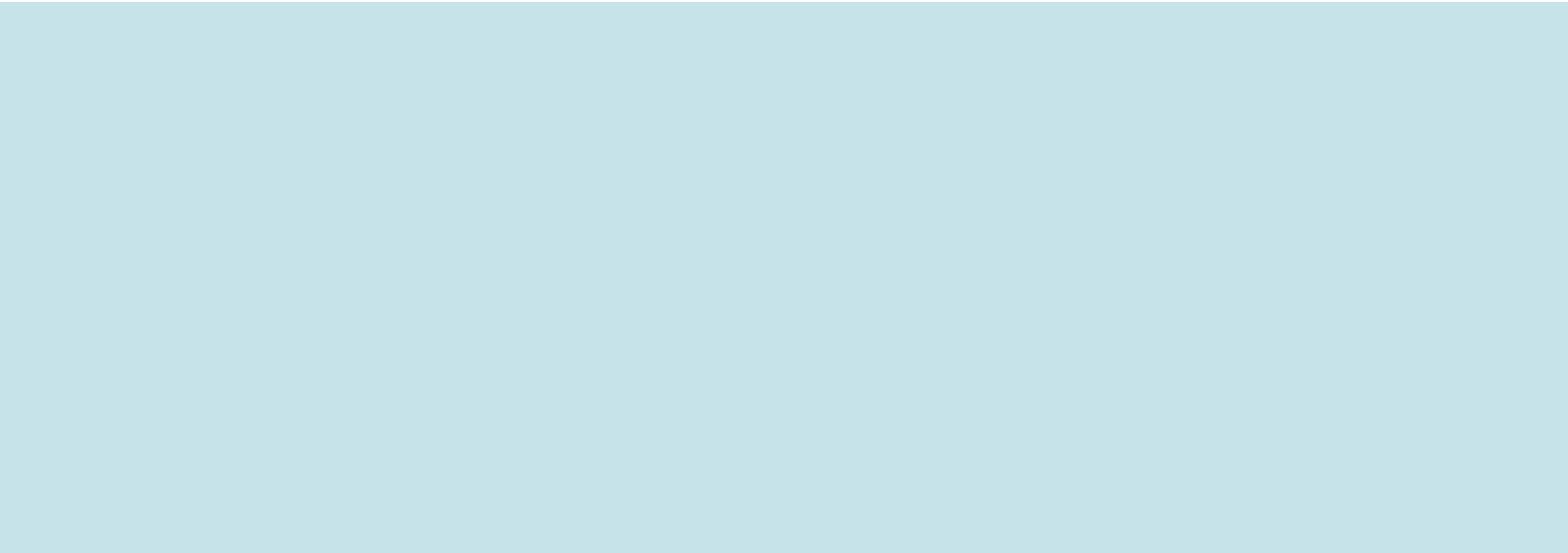


Хилдегард Вортман
Групација Продажба



Др. Манфред Дес
Интегритет и право





Volkswagen Group
Group Procurement
38436 Wolfsburg
Email: sustainability@vwgroupsupply.com

Volkswagen Group
Group Compliance
38436 Wolfsburg
Email: compliance@volkswagen.de

Верзија 01 / 2023